

Avis officiels

Secrétariat permanent de Recrutement du Personnel de l'Etat

Recrutement de commis-sténodactylographes et de correspondants adjoints de la recherche (sténodactylographes) (rang 30) masculins et féminins, d'expression française ou d'expression néerlandaise, p. 6167.

Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

Appel aux candidats, p. 6168.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 6168.

Ministère de la Santé publique et de la Famille

Liste des nouveaux médicaments enregistrés du 1^{er} septembre au 31 octobre 1980. Erratum, p. 6168.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 6169. — Succession en déshérence, p. 6170.

Avis rectificatif

Moniteur belge n° 88, du 8 mai 1981 :

Les pages 6039 à 6046 doivent porter la date du 8 mai 1981 (et non 6 mai 1981, comme publié erronément).

Officiële berichten

Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel

Werving van mannelijke en vrouwelijke nederlandstalige of franstalige klerken-stenotypisten en adjunct-correspondenten der vorsing (stenotypisten) (rang 30), bl. 6167.

Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Oproep tot de kandidaten, bl. 6168.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 6168.

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin

Lijst van de nieuwe geneesmiddelen geregistreerd van 1 september tot 31 oktober 1980. Erratum, bl. 6168.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Vervreemding van onroerende domeingoederen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 6169. — Erfloze maatschap, bl. 6170.

Terechtwijzing

Belgisch Staatsblad nr. 88, van 8 mei 1981 :

De bladzijden 6039 tot 6046 moeten de datum van 8 mei 1981 dragen (en niet 6 mei 1981, zoals verkeerdelijk gepubliceerd).

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 81 — 738

3 APRIL 1981. — Decreet houdende instelling van een driejaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Art. 2. Een staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde wordt ingesteld.

Om de drie jaar wordt hij toegekend voor de beste vertaling van literair werk van een Belgische auteur in de Nederlandse taal dat buiten het Nederlands taalgebied wordt verspreid.

De vertaler mag zowel van buitenlandse als van Belgische nationaliteit zijn.

Art. 3. Het bedrag van de prijs is tweehonderdduizend frank, het is ondeelbaar en kan slechts aan één persoon worden toegekend.

Het bedrag mag door de Minister die de Nederlandse cultuur onder zijn bevoegdheid heeft worden aangepast.

Art. 4. De Minister die de Nederlandse cultuur onder zijn bevoegdheid heeft kent deze prijs toe na advies te hebben ingewonnen van een door deze Minister benoemde commissie.

Deze adviescommissie zal bestaan uit vijf leden. Het oudste lid fungeert als voorzitter, het jongste als secretaris.

Deze adviescommissie kan, bij ontstentenis van waardevol werk, de Minister voorstellen de prijs niet toe te kennen.

Art. 5. De prijs mag geen twee opeenvolgende malen aan dezelfde vertaler worden toegekend.

Art. 6. De prijs wordt voor de eerste maal toegekend in 1983.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 april 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

G. GEENS

De Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap,

Mevr. H. DE BACKER-VAN OCKEN

(1) Zitting 1980-1981.

Stukken. — Voorstel van decreet : 65 - Nr. 1. — Verslag : 65 - Nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 26 februari 1981.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 81 — 738

3 AVRIL 1981. — Décret instaurant un prix de l'Etat triennal pour la traduction de littérature néerlandaise (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Le Conseil flamand a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 59bis de la Constitution.**Art. 2.** Un prix de l'Etat est instauré pour la traduction de littérature néerlandaise.

Il est décerné tous les trois ans à la meilleure traduction d'une œuvre littéraire d'un auteur belge de langue néerlandaise qui est publiée hors de la région linguistique néerlandaise.

Le traducteur peut être de nationalité étrangère ou de nationalité belge.

Art. 3. Le montant du prix s'élève à deux cents mille francs; il est indivisible et ne peut être attribué qu'à une seule personne.

Le montant peut être adapté par le Ministre ayant la Culture néerlandaise dans ses attributions.

Art. 4. Le Ministre ayant la Culture néerlandaise dans ses attributions décerne ce prix, sur avis d'une commission nommé par lui.

(1) Session 1980-1981.

Documents. — Projet de décret : 65 - N° 1. — Rapport : 65 - N° 2.

Annales. — Discussion et adoption. Séance du 26 février 1981.

Cette commission de consultation est composée de cinq membres. Le membre le plus âgé remplit la fonction de président, le plus jeune celle de secrétaire.

A défaut d'une œuvre de qualité, cette commission de consultation peut proposer au Ministre de ne pas attribuer le prix.

Art. 5. Le prix ne peut être attribué deux fois de suite au même traducteur.**Art. 6.** Le prix sera décerné pour la première fois en 1983.Promulguons le présent arrêté, ordonnons qu'il soit publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Communauté flamande,

G. GEENS

Le Secrétaire d'Etat à la Communauté flamande,

Mme H. DE BACKER-VAN OCKEN

MINISTÈRE DES FINANCES

F. 81 — 739

16 AVRIL 1981

Arrêté royal réorganisant le Conseil supérieur des Finances

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux dispositions fiscales et financières, notamment l'article 26;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 mars 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Il est institué auprès du Ministère des Finances, un Conseil supérieur des Finances.**Art. 2.** Le Conseil est chargé d'assister le Ministre des Finances dans l'élaboration et l'application des lois, des règlements et de toutes mesures relatifs à la politique financière et à la politique fiscale.**Art. 3.** Les attributions du Conseil supérieur des Finances sont de nature purement technique et consultative.

Le Conseil délibère sur les objets qui lui sont soumis par le Ministre des Finances.

Il peut également délibérer sur tous autres objets entrant dans sa compétence et, en particulier, sur les questions relatives à la coordination de l'activité des différents organismes financiers relevant tant du secteur public que du secteur privé. En ce cas, l'adoption d'une résolution requiert la majorité des deux tiers des membres présents.

Le Conseil remet au Ministre des Finances, à la demande de ce dernier ou de sa propre initiative, des avis ou lui soumet des propositions. Il peut notamment proposer d'adresser aux divers

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 81 — 739

16 APRIL 1981

Koninklijk besluit tot reorganisatie van de Hoge Raad van Financiën

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de fiscale en financiële bepalingen, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 13 maart 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt bij het Ministerie van Financiën, een Hoge Raad van Financiën ingesteld.**Art. 2.** De Raad is ermee belast de Minister van Financiën bij te staan bij de voorbereiding en de toepassing van de wetten, van de verordeningen en van alle maatregelen betreffende het financieel en het fiscaal beleid.**Art. 3.** De bevoegdheden van de Hoge Raad van Financiën zijn van louter technische en raadgevende aard.

De Raad beraadslagt over de problemen die hem worden voorgedragen door de Minister van Financiën.

Hij kan ook beraadslagen over alle andere onderwerpen waarvoor hij bevoegd is en, inzonderheid, over de vraagstukken betreffende de coördinatie van de werkzaamheid van de verschillende financiële instellingen zo van de openbare als van de particuliere sector. In dat geval is de tweederde-meerderheid van de aanwezige leden vereist opdat een beslissing kan worden aangenomen.

De Raad verstrekt aan de Minister van Financiën, op aanvraag van deze laatste of op eigen initiatief, adviezen of legt hem voorstellen voor. Hij kan namelijk voorstellen aan de verschillende